

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pragniemy zaś by każdy z was tę samą okazywać gorliwość względem pełni nadziei aż do końca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pragniemy zaś, aby każdy z was – ze względu na całkowitą pewność nadziei* – aż do końca** przejawiał tę samą gorliwość,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Pragniemy zaś, (by) każdy (z) was tę samą wykazywać* gorliwość względem pełni nadziei aż do końca, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pragniemy zaś (by) każdy (z) was tę samą okazywać gorliwość względem pełni nadziei aż do końca

¹⁾ <x>650 7:19</x>; <x>670 1:13</x>

²⁾ <x>650 3:6</x>

³⁾ Lub: zapal, σπουδή; chodzi o skupienie się na tym, co jest treścią objawionej nam w Chrystusie nadziei (por. <x>470 5:18</x>; <x>620 3:16</x>).

⁴⁾ "każdy (...) wykazywać" - składnie: "by każdy z was tę samą wykazywał gorliwość".